



Број: 05-05-1-1408-2/13
Сарајево, 22. април 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о гранту између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој за Пројекат техничке подршке за унапређивање инвестиционе климе и институционално јачање. Споразум је потписан 06. децембра 2012. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић

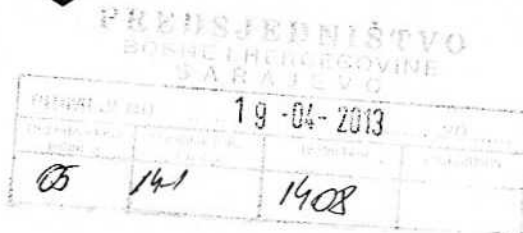
BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 22.04.2013			
Prezentovana od: [blank]	Klasifikovana od: [blank]	Redni broj: [blank]	Broj priloga: [blank]
0104-05-2-521/13			

В



Број: 08/1-31-05-5-46088-3/13
Сарајево, 19. март 2013. године



**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО**

ПРЕДМЕТ: Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о гранту између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој за *пројекат техничке подршке за унапређивање инвестиционе климе и институционално јачање,-*

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о гранту између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој за *пројекат техничке подршке за унапређивање инвестиционе климе и институционално јачање*, потписаног у Сарајеву 06. децембра 2012. године, на енглеском језику и закључак којим је Савјет министара Босне и Херцеговине, на својој 42. сједници одржаној 13. марта 2013. године, утврдио приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 29. редовној сједници, одржаној 23. новембра 2012. године донијело одлуку број: 01-50-1-3469-10/12 о прихватању предметног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), одлучи о ратификацији предметног Споразума.

С поштовањем,

Прилога: Као у тексту.



МИНИСТАР

Др Златко Маџумија

Svjetska banka

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
MEĐUNARODNA AGENCIJA ZA RAZVOJ

1818 H Street N.W.
VAŠINGTON 20433
SAD

(202) 477-1234
Kablogram: INTBAFRAD
Kablogram: INDEVAS

Decembar 4, 2012. godine

Njegova ekscelencija
Gospodin Nikola Špirić
Ministar financija i trezora
Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

**Predmet: Fond Švedske agencije za međunarodnu razvojnu saradnju
Grant br. TF011205
Bosna i Hercegovina – Tehnička pomoć za unaprjeđivanje investicijske klime i
institucijsko jačanje**

Poštovana Ekscelencijo,

Kao odgovor na zahtjev za financijskom pomoći izražen u ime Bosne i Hercegovine ("Primaoca" ili „BiH“), zadovoljstvo mi je da Vas obavijestim da je Međunarodna banka za obnovu i razvoj / Međunarodna agencija za razvoj ("Svjetska banka"), radeći u ulozi Administratora financiranja u obliku granta koje je obezbijedila Švedska agencija za međunarodnu razvojnu saradnju ("SIDA"), u okviru Fonda za tehničku pomoć za Bosnu i Hercegovinu za unaprjeđivanje investicijske klime i institucijsko jačanje, predlaže da se Primaocu odobri grant u iznosu koji neće premašiti tri miliona i sedamsto pedeset hiljada američkih dolara (3.750.000 USD) ("Grant") pod uslovima i sa rokovima koji su propisani ili na koje se poziva u ovom pismu sporazuma ("Sporazum"), koje uključuje i priloženi Aneks, sa ciljem pružanja pomoći u financiranju projekta koji je opisan u Aneksu ("Projekt").

Ovaj Grant se financira iz gorepomenutog fonda za koji je Svjetska banka primila doprinos. U skladu sa Odjeljkom 3.02 Standardnih uslova (prema definiciji iz Aneksa ovog Sporazuma), obaveze plaćanja Svjetske banke u vezi sa ovim Sporazumom ograničene su na iznos financiranja koji joj je dat na raspolaganje od strane Donatora u okviru gorepomenutog fonda, te pravo Primaoca da povuče sredstva Granta podliježe raspoloživosti takvih sredstava.

Primalac izjavljuje, kroz potvrđivanje svoje saglasnosti u nastavku, da je ovlašten da sklopi ovaj Sporazum i da sprovede Projekat u skladu sa uslovima i rokovima koji su propisani ili na koje se poziva u ovom Sporazumu. Molimo da potvrdite saglasnost Primaoca sa pomenutim time što ćete obezbijediti da ovlašteni zvaničnik Primaoca potpiše

i datira priloženi primjerak ovog Sporazuma, te da nakon toga potpisani Sporazum vrati Svjetskoj banci. Nakon što Svjetska banka primi taj primjerak koji je potpisala druga strana ovaj Sporazum postaje pravosnažan nakon datuma potpisivanja druge strane i potvrde od strane Svjetske banke da su uslovi za pravosnažnost propisani u Članu IV ispunjeni.

Sa iskrenim poštovanjem,
MEĐUNARODNA BANKA
ZA OBNOVU I RAZVOJ

Predstavnik _____
Džejn ERMITAŽ
Direktorica za zemlje zapadnog Balkana
Region Evrope i srednje Azije

SAGLASNI:

Bosna i Hercegovina

Predstavnik _____
Funkcija: Ministar financija i trezora

Datum: Decembar 06,2012

Priloženi dodaci:

- (1) Standardni uslovi za grantove koje Svjetska banka odobrava iz različitih fondova, od 15. februara 2012. godine
- (2) Pismo o isplatama od _____, zajedno sa Smjernicama za isplate za projekte Svjetske banke, datiranim 1. maja 2006. godine
- (3) Smjernice: Nabavke u okviru zajmova IBRD-a i kredita IDA-e, od januara 2011. godine
- (4) Smjernice: Izbor i zapošljavanje od strane Zajmoprimaca od Svjetske banke, od januara 2011. godine
- (5) Smjernice za sprječavanje i borbu protiv pronevjera i korupcije u projektima koji se finansiraju iz zajmova IBRD-a i kredita i grantova IDA-e, od 15. oktobra 2006. Godine, i revidirane u januaru 2011. godine

Član I Standardni uslovi; Definicije

1.01. **Standardni uslovi.** Standardni uslovi za Grantove koje Svjetska banka odobrava iz različitih fondova, od 15. februara 2012. godine ("Standardni uslovi") predstavljaju neodvojivi dio ovog Sporazuma.

1.02. **Definicije.** Osim ako kontekst zahtijeva drugačije termini pisani velikim početnim slovom koji se koriste u ovom Sporazumu imaju značenja koja su im pripisana u Standardnim uslovima ili u ovom Sporazumu.

Član II Sprovođenje Projekta

2.01. **Projektni ciljevi i opis.** Osnovni cilj ovog Projekta je da se unaprijedi investicijska klima i da se smanje troškovi i rizici vezani za provođenje poslovanja u Bosni i Hercegovini kroz unaprjeđenja njenog sistema inspekcija. Projekat se sastoji iz slijedećih dijelova:

Dio I. Federacija

Komponenta 1: Uspostavljanje sistema za interoperabilnost informacija (SII) koji će omogućiti elektronsku razmjenu podataka među relevantnim institucijama uz poštovanje načela vlasništva nad podacima u skladu sa nivoom ovlaštenja u BiH, uključujući:

- Uspostavljanje informacijskog sistema koji je dostupan za sve relevantne institucije;
- Dizajn i implementaciju informacijskog sistema u skladu sa okvirnim standardima interoperabilnosti u EU;
- Omogućavanje razmjene različitih podataka, uključujući podatke o inspekcijskom nadzoru, podatke o registraciji preduzeća i druge podatke između relevantnih institucija u skladu sa pozitivnim propisima i sporazumima o razmjeni podataka; i
- Angažman međunarodnog rezidentnog savjetnika za cjelokupni dizajn i implementaciju sistema IIS.

Komponenta 2: Reforma inspekcije kroz unapređivanje kvalitete infrastrukture kroz rad sa inspektijskim tijelima na slijedećim i povezanim aktivnostima:

- Uspostavljanje sistema za upravljanje rizikom za inspekcije radi osiguravanja razmjene informacija i pristupa EU onim inspekcijama koje su zasnovane na riziku;
- Stvaranje lista pitanja za inspekcije koje su usklađene s praksama EU;
- Izgradnja institucijskih kapaciteta na entitetskom nivou sa inspekcijama, uključujući tehničku obuku inspekcija vezano za nove standarde EU, studijska putovanja u EU radi učenja o najboljim praksama;
- Pomaganje pri stvaranju moderne interne kontrole, praćenja tržišta i inspekcija za hranu i bezbjednost na entitetskom nivou, uključujući sve relevantne zakone o inspekcijama;
- Pomaganje pri upravljanju i organizacijskim promjenama entitetskog inspektorata i unaprjeđivanju pravne infrastrukture vezano za zakone o inspekcijama; i
- Pomaganje pri uspostavljanju kantonalnog inspektorata u Srednjobosanskom Kantonu.

Komponenta 3: Redizajniranje i pojednostavljivanje procedura za osnivanje i gašenje preduzeća:

- Eliminacija nepotrebnih zahtjeva i dokumentacije za period prije registracije;
- Unaprjeđivanje tehničkih kapaciteta sudova za registraciju radi usklađivanja s postojećim zakonima;
- Harmonizacija zakona na entitetskom nivou do najveće moguće mjere; i
- Pojednostavljivanje zahtjeva za period poslije registracije.

Komponenta 4: Implementacija Projekta:

- Podrška za upravljanje Projektom; i
- Izgradnja kapaciteta u oblasti nabavke, implementacije projekta i finansijskog upravljanja unutar Inspektorata.

Dio II. Republika Srpska

Komponenta 1: Uspostava sistema za interoperabilnost informacija (SII) koji će omogućiti elektronsku razmjenu podataka između relevantnih institucija uz poštovanje načela vlasništva nad podacima i u skladu sa nivoom ovlaštenja u BiH, uključujući:

- Uspostavljanje informacijskog sistema koji je dostupan za sve relevantne institucije;

- Dizajn i implementaciju informacijskog sistema u skladu sa okvirnim standardima interoperabilnosti EU;
- Omogućavanje razmjene različitih podataka, uključujući podatke o inspeksijskom nadzoru, podatke o registraciji preduzeća i druge podatke između relevantnih institucija u skladu sa pozitivnim propisima i sporazumima o razmjeni podataka; i
- Angažman međunarodnog savjetnika za cjelokupni dizajn i implementaciju sistema IIS.

Komponenta 2: **Reforma inspekcije kroz unaprjeđivanje kvalitete infrastrukture kroz rad sa inspeksijskim tijelima na slijedećim i povezanim aktivnostima:**

- Uspostavljanje sistema za upravljanje rizikom za inspekcije radi osiguravanja razmjene informacija i pristupa EU onim inspekcijama koje su zasnovane na riziku;
- Stvaranje lista pitanja za inspekcije koje su usklađene s praksama u EU;
- Izgradnja institucijskih kapaciteta na entitetskom nivou sa inspekcijama, uključujući tehničku obuku inspekcija vezano za nove standarde EU, studijska putovanja u EU radi učenja o najboljim praksama;
- Uvođenje ISO standarda za inspekcije RS (opšti standard ISO 9001; ISO 17020 za institucije za sprovođenje zakona / kontrolu, te po mogućnosti 27001 za IT); i
- Pomaganje pri stvaranju moderne interne kontrole, praćenja tržišta i inspekcija za hranu i bezbjednost na entitetskom nivou, uključujući sve relevantne zakone o inspekcijama.

Komponenta 3: **Redizajniranje i pojednostavljivanje procedura za osnivanje i gašenje preduzeća:**

- Eliminacija nepotrebnih zahtjeva i dokumentacije za period prije registracije;
- Unapređivanje tehničkih kapaciteta sudova za registraciju radi usklađivanja s postojećim zakonima;
- Harmonizacija zakona na entitetskom nivou do najveće moguće mjere; i
- Pojednostavljivanje zahtjeva za period poslije registracije.

Komponenta 4: **Implementacija Projekta:**

- Podrška za upravljanje Projektom; i
- Izgradnja kapaciteta u oblasti nabavke, implementacije projekta i finansijskog upravljanja unutar Inspektorata.

2.02. *Sprovođenje Projekta uopšte.* Primalac izjavljuje svoju posvećenost ciljevima Projekta. Sa tim ciljem, Primalac preko Entiteta sprovodi Projekat u skladu sa odredbama: (a) Člana II Standardnih uslova; (b) "Smjernicama za sprječavanje i borbu protiv pronevjere i korupcije u projektima koji se financiraju iz zajmova IBRD-a i kredita

i grantova IDA-e", od 15. oktobra 2006. godine i revidiranim u januaru 2011. godine ("Smjernice za borbu protiv korupcije"); (c) ovog Člana II, i (d) Operativnog priručnika.

2.03. *Institucionalni i drugi aranžmani.*

(a) Primalac održava i osigurava to da Entiteti održavaju svoje odgovarajuće JMP-e u svo vrijeme u toku implementacije Projekta sa opisom projektnih poslova i zadataka i resursima koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku, te sa kompetentnim osobljem u odgovarajućem broju.

(b) Primalac osigurava to da Inspektorati angažuju profesionalna lica za obavljanje aktivnosti nabavke i finansijskog upravljanja za svoje odgovarajuće JMP-e u skladu sa relevantnim politikama i smjernicama Svjetske banke.

(c) Primalac adekvatno sprovodi i osigurava to da Entiteti i njihove JMP adekvatno sprovode sve obaveze u skladu sa Operativnim priručnikom, na pravovremen način i u skladu sa uslovima Operativnog priručnika, te da primjenjuju i implementiraju, prema konkretnom slučaju, aktivnosti, kriterijume, politike, procedure i aranžmane koji su njime propisani. Operativni priručnik se ne smije mijenjati, ukidati ili odbacivati bez pisane saglasnosti Svjetske banke.

(d) (i) Sa ciljem omogućavanja sprovođenja i finansiranja Dijela I Projekta, Primalac stavlja iznos od dva miliona dvjesto pedeset hiljada američkih dolara (2.250.000 USD) iz sredstava Granta na raspolaganje Federaciji u skladu sa supsidijarnim sporazumom o grantu između Primaoca i Federacije ("Supsidijarni sporazum o grantu za Federaciju"), pod istim uslovima i sa istim rokovima kao i kod Granta, koji odobri Svjetska banka i koji uključuje primjenu Smjernica za borbu protiv korupcije i implementaciju Operativnog priručnika. Dio I sadržava aktivnosti koje je potrebno izvršiti na nivou Države kako bi se osigurala funkcionalnost infrastrukture kvaliteta u cijeloj BiH. Troškovi aktivnosti na nivou države neće prelaziti iznos od 100.000 USD, i obuhvataće isključivo relevantne aktivnosti iz komponente 1.

(ii) Primalac osigurava to da Federacija imenuje JPM unutar Inspektorata Federacije koja će biti odgovorna za svakodnevnu implementaciju njenog Dijela Projekta.

(e) (i) Sa ciljem omogućavanja sprovođenja i finansiranja Dijela II Projekta, Primalac stavlja iznos od jednog miliona petsto hiljada američkih dolara (1.500.000 USD) iz sredstava Granta na raspolaganje Republici Srpskoj u skladu sa supsidijarnim sporazumom o grantu između Primaoca i Republike Srpske ("Supsidijarni sporazum o grantu za RS"), pod istim uslovima i sa istim rokovima kao i kod Granta, koji odobri Svjetska banka i koji uključuje primjenu Smjernica za borbu protiv korupcije i implementaciju Operativnog priručnika. Dio II sadržava aktivnosti koje je potrebno izvršiti na nivou Distrikta Brčko kako bi se osigurala funkcionalnost infrastrukture

kvaliteta u cijeloj BiH. Troškovi aktivnosti na nivou Distrika Brčko neće prelaziti iznos od 50.000 USD, i obuhvataće isključivo relevantne aktivnosti iz komponente 1.

(ii) Primalac osigurava to da RS imenuje JMP unutar Inspektorata RS koja će biti odgovorna za svakodnevnu implementaciju njenog odgovarajućeg Dijela Projekta.

(f) Primalac koristi svoja prava u skladu sa Supsidijarnim sporazumima o Grantu na takav način na koji će štititi interese Primaoca i Svjetske banke i ostvarivati namjene Granta. Osim u slučaju da Svjetska banka drugačije dogovori, Primalac neće prenositi, mijenjati, ukidati ili odbacivati Supsidijarne sporazume o Grantu niti bilo koje njihove odredbe.

2.04. **Donatorska posjeta.** Za namjene Odjeljka 2.09 Standardnih uslova Primalac na zahtjev Svjetske banke omogućava predstavnicima Donatora da posjete bilo koji dio teritorije Primaoca za namjene vezane za Projekt.

2.05. **Projektni monitoring, izvještavanje i evaluacija.**

(a) Primalac sprovodi nadzor i evaluira napredovanje Projekta i priprema Projektnu izvještaje u skladu sa odredbama Odjeljka 2.06 Standardnih uslova i na osnovu indikatora koji su prihvatljivi za Svjetsku banku i usaglašeni sa Svjetskom bankom. Svaki Projektni sporazum obuhvata period od jedne polovine kalendarske godine i dostavlja se Svjetskoj banci ne kasnije od jednog mjeseca nakon isteka perioda koji je obuhvaćen takvim izvještajem.

(b) Primalac će pripremiti Izvještaj o završetku u skladu sa odredbama Odjeljka 2.06 Standardnih uslova. Izvještaj o završetku dostavlja se Svjetskoj banci ne kasnije od isteka roka od šest mjeseci nakon Datuma zatvaranja.

2.06. **Financijsko upravljanje.**

(a) Primalac osigurava to da se sistem finansijskog upravljanja održava u skladu sa odredbama Odjeljka 2.07 Standardnih uslova.

(b) Primalac osigurava to da se privremeni nerevidirani finansijski izvještaji za Projekt pripremaju i dostavljaju Svjetskoj banci ne kasnije od isteka roka od 45 dana nakon isteka svakog kalendarskog kvartala, u obliku i sa sadržinom koja je zadovoljavajuća za Svjetsku banku.

(c) Primalac osigurava to da Entiteti sprovedu reviziju svojih projektnih Finansijskih izvještaja u skladu sa odredbama Odjeljka 2.07(b) Standardnih uslova. Svaka takva revizija Finansijskih izvještaja obuhvata period od jedne fiskalne godine Primaoca. Revidirani Finansijski izvještaji za svaki takav period dostavljaju se Svjetskoj banci ne kasnije od isteka roka od šest mjeseci nakon kraja takvog perioda.

2.07 *Nabavke.*

(a) Opšta pitanja. Sve robe i usluge koje se zahtijevaju za Projekat i koje treba da budu financirane iz sredstava Granta nabavljaće se u skladu sa zahtjevima koji su propisani ili na koje se poziva u:

(i) Odjeljku I Smjernica za nabavke, u slučaju robe, i

(ii) Odjeljcima I i IV Smjernica za konsultante, u slučaju konsultantskih usluga, i

(iii) odredbama ovog Odjeljka, kako on bude elaboriran u planu nabavke koji će sa vremena na vrijeme pripremati i ažurirati Primalac za Projekt u skladu sa stavom 1.16 Smjernica za nabavke i stavom 1.24 Smjernica za konsultante ("Plan nabavke").

(b) Definicije. Termini napisani velikim početnim slovima u tekstu u narednim stavovima ovog Odjeljka za opisivanje konkretnih metoda nabavke ili metoda pregleda konkretnih ugovora od strane Svjetske banke, odnose se na odgovarajuće metode opisane u Smjernicama za nabavke, odnosno Smjernicama za konsultante, prema odgovarajućem konkretnom slučaju.

(c) Konkretni metodi nabavke roba

(i) Osim ako je drugačije predviđeno u pod-stavu (ii) u nastavku teksta, roba se nabavlja u okviru ugovora koji se dodjeljuje na osnovu metoda Međunarodnog konkurentnog nadmetanja.

(ii) Slijedeće metode, pored metode Međunarodnog konkurentnog nadmetanja, mogu se koristiti za nabavku robe za one ugovore koji su predviđeni u Planu nabavke: Kupovina.

(d) Konkretni metodi nabavke Konsultantskih usluga

(i) Osim ako je drugačije predviđeno u pod-stavu (ii) u nastavku teksta, konsultantske usluge se nabavljaju u okviru ugovora koji se dodjeljuju na osnovu metoda Izbor na osnovu kvalitete i troškova.

(ii) Slijedeće metode mogu se koristiti za nabavku konsultantskih usluga za one zadatke koji su predviđeni u Planu nabavke: (A) Izbor na osnovu najnižih troškova; (B) Izbor na osnovu kvalifikacija konsultanata; (C) Izbor pojedinačnih konsultanata; (D) Izbor u okviru fiksnog budžeta; i (E) Izbor iz jednog izvora.

(e) Pregled odluka o nabavci od strane Svjetske banke.

(i) Planom nabavke se propisuju oni ugovori koji se podvrgavaju Prethodnom pregledu od strane Svjetske banke. Svi drugi ugovori podliježu Naknadnom pregledu od strane Svjetske banke.

(ii) Slijedeće procedure prethodnog pregleda primjenjuju se na svaki ugovor za zapošljavanje pojedinačnih konsultanata: (A) izvještaj o poređenju kvalifikacija i iskustava kandidata, opis projektnih poslova i zadataka i uslovi zapošljavanja konsultanta dostavljaju se Svjetskoj banci na prethodni pregled i odobravanje; (B) ugovor se dodjeljuje samo nakon izdavanja odobrenja Svjetske banke; i (C) odredbe stavova 3 i 5 Priloga 1 Smjernica za konsultante primjenjuju se na ugovor.

Član III

Povlačenje sredstava Granta

3.01. Kvalifikovani rashodi.

(a) Primalac može da povlači sredstva Granta u skladu sa odredbama: (i) Člana III Standardnih uslova; (ii) ovog Odjeljka; i (iii) svih dodatnih uputa koje Svjetska banka može da odredi u obavijesti za Primaoca (uključujući i "Smjernice Svjetske banke za isplate za projekte" od maja 2006. godine, kao i njihove izmjene koje Svjetska banka može usvajati s vremena na vrijeme, i u skladu sa načinom na koji je to učinjeno primjenljivim na ovaj Sporazum u skladu sa takvim uputstvima), za finansiranje 100% kvalifikovanih rashoda, uključujući Poreze, kao što je predstavljeno u tabeli u stavu (b) u nastavku.

(b) U tabeli u nastavku propisuju se kategorije Kvalifikovanih rashoda koje mogu da se finansiraju iz sredstava Granta ("Kategorije"), kao i procenat rashoda koji treba da se finansiraju za kvalifikovane rashode u svakoj od Kategorija:

Kategorija	Iznos granta koji je dodijeljen (izražen u USD)	Procenat rashoda koji treba da se financira (uključujući poreze)
(1) Roba, Konsultantske usluge, Obuka, Troškovi Revizije i Inkrementalni operativni troškovi u okviru Dijela I Projekta	2.250.000	100%
(2) Roba, Konsultantske usluge, Obuka, Troškovi Revizije i Inkrementalni operativni troškovi u okviru Dijela II Projekta	1.500.000	100%
Ukupno:	3.750.000	

(b) Za namjene ovog odjeljka 3.01:

(i) “Obuka” predstavlja rashode koji su ostvareni radi finansiranja troškova aktivnosti obuke i radnih seminara sprovedenih u okviru Projekta, uključujući troškove materijala za obuku, pružalaca obuke, objekata, te sa tim povezane putne troškove i dnevnice obezbijedene za učesnicke takvih obuka ili radnih seminara; i

(ii) “Inkrementalni operativni troškovi” predstavljaju troškove koji su ostvareni na račun implementacije Projekta, uključujući kancelarijski materijal, komunikacije, putne i bankovne troškove.

3.02. **Uslovi za povlačenje.** Bez obzira na odredbe Člana 3.01 ovog Sporazuma, nikakva povlačenja ne mogu se izvršavati za plaćanja izvršena prije datuma na koji druga strana potpiše ovaj Sporazum.

3.03. **Period za povlačenje.** Datum zatvaranja koji se pominje u Odjeljku 3.06(c) of the Standardnih uslova je 30. juni 2014. godine.

Član IV **Dodatni pravni lijek**

4.01. Dodatni slučajevi za suspenziju koji se pominju u Odjeljku 4.02(k) Standardnih uslova sastoje se od slijedećeg:

(a) Federacija ili RS nisu uspjele da izvrše neku od svojih obaveza u skladu sa Projektnim sporazumima ili Supsidijarnim sporazumima;

(b) kao rezultat događaja koji su se desili nakon datuma ovog Sporazuma, pojavila se izuzetna situacija koja dovodi do toga da neće biti vjerovatno da Federacija ili RS budu u mogućnosti da izvrše svoje obaveze u skladu sa Projektnim sporazumom ili Supsidijarnim sporazumom ili da jedna od JMP budu u mogućnosti da izvrši svoje obaveze u skladu sa ovim Sporazumom; i

(c) Primalac, Federacija, RS ili bilo koja druga nadležna institucija koja ima ovlaštenja je poduzela bilo kakve aktivnosti za raspuštanje ili ukidanje JMP-a ili za suspenziju bilo koje od njihovih odnosnih aktivnosti.

Član V **Efektivnost**

5.01. Ovaj Sporazum postaje pravosnažan nakon što Svjetska banka primi dokaze koji su za nju zadovoljavajući o tome da su uslovi navedeni u nastavku teksta ispunjeni:

(a) da su ovaj Sporazum i Supsidijarni sporazumi o Grantu potpisani i adekvatno autorizovani ili ratificirani (ako je to prikladno) kroz sve neophodne aktivnosti vlade;

(b) da su Projektni sporazumi potpisani u ime Svjetske banke i Entiteta i adekvatno autorizovani ili ratificirani (ako je to prikladno) kroz sve neophodne aktivnosti vlade koje sprovode Entiteti;

(c) da su Inspektorati angažirali stručnjake za nabavke i finansijsko upravljanje, na način koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, radi implementacije aktivnosti u okviru ovog Sporazuma; i

(d) da su i Primalac, i Entiteti i Distrikt Brčko imenovali po Projektnog koordinatora svaki.

5.02. Dodatna pravna pitanja sastoje se od sljedećeg:

(a) Supsidijarni sporazumi o grantu su adekvatno autorizirani ili ratificirani od strane Primaoca i Entiteta i zakonski su obavezujući za Primaoca i Entitete u skladu sa njihovim uslovima.

5.03. Ovaj Sporazum i sve obaveze njegovih strana prestaju da važe ako on ne stupi na snagu do datuma koji je stotinu i dvadeset (120) dana nakon datuma ovog Sporazuma, osim ako Svjetska banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, ne odredi kasniji datum za namjene ovog Odjeljka. Svjetska banka će bez odlaganja obavijestiti Primaoca o tom kasnijem datumu.

Član VI
Predstavnik Primaoca, Adrese

6.01. **Predstavnik Primaoca.** Predstavnik Primaoca koji se pominje u Odjeljku 7.02 Standardnih uslova je Ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine.

6.02. **Adresa Primaoca.** Adresa Primaoca koja se pominje u Odjeljku 7.01 Standardnih uslova je:

Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Tel: +387 33 205 345

Faksimil: +387 33 202 930

6.03. **Adresa Svjetske banke.** Adresa Svjetske banke koja se pominje u Odjeljku 7.01 Standardnih uslova je:

Međunarodna banka za obnovu i razvoj
(International Bank for Reconstruction and Development)
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Sjedinjene Američke Države

Kablogram:

Teleks:

Faksimil:

INTBAFRAD

Washington, D.C.

248423 (MCI) ili
64145 (MCI)

1-202-477-6391

PRILOG

Odjeljak I. Definicije

1. "Smjernice za borbu protiv korupcije" predstavljaju "Smjernice za sprječavanje i borbu protiv pronevjera i korupcije u okviru projekata koji se finansiraju iz zajmova IBRD-a i kredita i grantova IDA-e", od 15. oktobra 2006. godine i revidirane u januaru 2011. godine.
2. "Kategorija" predstavlja kategoriju koje je određena u tabeli u Odjeljku IV Rasporeda 4 ovog Sporazuma.
3. "Smjernice za konsultante" predstavljaju "Smjernice: Izbor i zapošljavanje konsultanata u okviru zajmova IBRD-a i kredita i grantova IDA-e za Zajmoprimce od Svjetske banke" od januara 2011. godine.
4. "Entitet" predstavlja ili Federaciju ili RS, prema datom konkretnom slučaju, a "Entiteti" predstavljaju Federaciju i RS, zajedno.
5. "Federacija" predstavlja Federaciju Bosne i Hercegovine, konstitutivni dio Zajmoprimca, te uključuje svakog njenog nasljednika ili nasljednike.
6. "Uprava za inspekcijske poslove Federacije" ili "Inspektorat Federacije" predstavlja pomenutu agenciju unutar Federacije, te uključuje svakog njenog nasljednika ili nasljednike.
7. "Projektni sporazum za Federaciju" predstavlja Projektni sporazum između Svjetske banke i Federacije, kao i njegove izmjene koje mogu biti izvršene s vremena na vrijeme, a taj termin uključuje i sve rasporede i sporazume kojima se nadopunjuje Projektni sporazum za Federaciju.
8. "Supsidijarni sporazum o Grantu za Federaciju" predstavlja Supsidijarni sporazum o Grantu između Primaoca i Federacije, u skladu sa kojim Primalac stavlja dio sredstava Granta na raspolaganje Federaciji za izvršavanje Dijela I Projekta, kao i njegove izmjene koje mogu biti izvršene s vremena na vrijeme sa prethodnim odobrenjem Svjetske banke, a taj termin uključuje i sve rasporede i sporazume kojima se nadopunjuje Supsidijarni sporazum o Grantu za Federaciju.
9. "Inspektorati" predstavljaju Inspektorat Republike Srpske i Upravu za inspekcijske poslove Federacije i uključuje svakog njihovog nasljednika i nasljednike.

10. "Operativni priručnik" predstavlja Primaočev priručnik za Projekat, u obliku i sa sadržajem koji je prihvatljiv za Svjetsku banku, kojim se propisuju procedure koje Primalac i/ili JMP-i treba da prate u odnosu na implementaciju Projekta.
11. "JMP" predstavlja jedinicu za menadžment projekta unutar Entiteta i to je jedinica koja je odgovorna za svakodnevnu implementaciju Dijela Projekta za taj odgovarajući Entitet.
12. "Smjernice za nabavke" predstavljaju "Smjernice: Nabavka robe, radova i nekonsultantskih usluga u okviru zajmova IBRD-a i kredita i grantova IDA-e za Zajmoprimce od Svjetske banke" od januara 2011. godine.
13. "Projektni sporazum" predstavlja ili Projektni sporazum za Federaciju ili Projektni sporazum za RS, prema datom konkretnom slučaju, a "Projektni sporazumi" predstavljaju pomenute Projektne sporazume, zajedno.
14. "Projektni koordinator" predstavlja pojedinca kojeg su imenovali Primalac, Entiteti ili Distrikt Brčko i koji će održavati veze sa JMP-ima, drugim Projektnim koordinatorima i osobljem Svjetske banke koje je odgovorno za Projekt radi pružanja podrške u implementaciji projekta i nadgledanju projekta.
15. "Republika Srpska" ili "RS" predstavlja Republiku Srpsku, konstitutivni dio Zajmoprimca, te uključuje svakog njenog nasljednika ili nasljednike.
16. "Inspektorat Republike Srpske" ili "Inspektorat RS" predstavlja pomenutu agenciju unutar RS, te uključuje svakog njenog nasljednika ili nasljednike.
17. "Projektni sporazum za RS" predstavlja Projektni sporazum između Svjetske banke i RS, kao i njegove izmjene koje mogu biti izvršene s vremena na vrijeme, a taj termin uključuje i sve rasporede i sporazume kojima se nadopunjuje Projektni sporazum za RS.
18. "Supsidijarni sporazum o grantu za RS" predstavlja Supsidijarni sporazum o Grantu između Primaoca i RS, u skladu sa kojim Primalac stavlja dio sredstava Granta na raspolaganje RS za izvršavanje Dijela II Projekta, kao i njegove izmjene koje mogu biti izvršene s vremena na vrijeme sa prethodnim odobrenjem Svjetske banke, a taj termin uključuje i sve rasporede i sporazume kojima se nadopunjuje Supsidijarni sporazum o Grantu za RS.
19. "Standardni uslovi" predstavljaju Standardne uslove za grantove koje Svjetska banka odobrava iz različitih fondova, od 15. februara 2012. godine.
20. "Supsidijarni sporazumi o grantu" predstavljaju Supsidijarni sporazum o grantu za Federaciju i Supsidijarni sporazum o grantu za RS, zajedno.

Potvrđujem da ovaj prevod u potpunosti odgovara originalu koji je sastavljen na engleskom jeziku.
Ovj.br. 31/12/2012-3
Prijedor, 31. decembar 2012.

Aleksandra Majkić,
stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana od strane
Ministarstva pravde Republike Srpske i Okružnog suda u
Banja Luci; po rješenju: 01/2-704-30/02 od: 21. novembra 2002.